Ossur GII, Canada
12111 Jacobson Way
Richmond, British Columbia
Canada V6W 1L5
Tel: +604 241 8152 /
+800 663 5982
Fax: +604 241 8153
g2orthotics@ossur.com

Ossur GII, USA
11818 North Creek Parkway North
Bothell, WA 98011, USA
Tel: +1 425 486 9057 /
1-800-462-7252
Fax: +1 425 485 9587
g2orthotics@ossur.com

Ossur International Markets
Grjothals 5
110 Reykjavik, Iceland
Tel: +354 515 1399
Fax:+354 515 1370
international@ossur.com

Ossur North America
27412 Aliso Viejo Parkway
Aliso Viejo, CA 92656
Tel: +800 233 6263
Tel: +949 362 3883
Fax:+949 362 3888
ossurusa@ossur.com

Ossur Europe
P.O. Box 120
5690 AC Son en Breugel
The Netherlands
Tel: 00800 3539 3668
Tel: +31 499 462840
Fax:+31 499 462841
saleseurope@ossur.com

Ossur Nordic
Salagatan 16a
P.O. Box 67
751 03 Uppsala
Sweden
Tel: +46 1818 2200
Fax:+46 1818 2218
info@ossur.com

Ossur Europe
Kundenservice Deutschland
Römerfeldstraße 2
50259 Pulheim, Germany
Tel: +49 (0)2238 30 58 50
Fax:+49 (0)2238 30 58 01
info-deutschland@ossur.com

Ossur Head Office
Grjothals 5
110 Reykjavik, Iceland
Tel: +354 515 1300
Fax:+354 515 1366
mail@ossur.com

www.ossur.com

Instructions for use

EN Instructions for use 1
DE Gebrauchsanweisung 2
FR Guide de fabrication 4
ES Instrucciones de uso 6
IT Istruzioni per l'uso 8
DA Brugsanvisning 10
SV Bruksanvisning 11
NE Gebruiksaanwijzing 12
PO Instruções de Utilização 14
日本語 取扱説明書 16

OSSUR® GII Unloader Express® Brace Instructions

Patent: 5,277,698 5,302,169 5,400,806

CE

IFU 0241 Rev.01

ÖSSUR

Life Without Limitations

A.

B.

C.

D.

Indications:

- Mild to moderate unicompartmental osteoarthritis
- Home activities of daily living
- Proportional height/weight, proportional thigh to calf girth
- Mild cognitive and/or manual dexterity deficiencies

Caution:

For patients with peripheral vascular disease, neuropathy, and sensitive skin, close supervision of the practioner is recommended

1. To Start

Slacken but do not remove straps from strap rings. Brace is designed to be worn next to the skin. Remove shoe before attempting application.
Sit, with leg in extension, on the edge of a chair.

2. Positioning

Pull brace up so that the kneecap appears through the opening. If necessary, reposition the brace. Hinge center should be slightly above mid-point of the patella.(see picture 1)

3. Mid, Thigh And Calf Strap Positioning

Once the brace is correctly positioned, grasp the hinge with one hand (to prevent movement) and with other hand, tighten the Mid-Strap. Now, tighten Thigh and Calf Straps to fit snugly and comfortably.(Pictures 1,2,3, and 4)

Caution: *Do **NOT** Over Tighten Mid, Thigh or Calf Straps, as excessive tension can cause muscles to cramp.*

4. Dynamic Force Strap™

Bend knee to 80 degrees. Holding back on the hinge arm to keep it from moving, tighten the diagonal Dynamic Force Strap (DFS). As leg straightens, an increase in DFS force should be felt. If strap fails to provide force, repeat this step. (Picture 5)

Adjustments:

1. The Unloader Express™ is contoured at the factory to accommodate either a medial or lateral compartment patient. If the brace needs corrective force/adjustment, we recommend that you increase on an incremental basis (i.e. 1 degree proximal and 1 degree distal).
NOTE: Over adjustment may result in excessive pressure at the edges of the thigh or calf.

Procedure for Adjusting Both the Proximal and Distal Hinge

A. Remove the tamper proof screws with the Larger Allen Key provided. Lift off the hinge covers. (Picture A)

B. Loosen the locking screw of the proximal hinge by turning it counter clockwise 1 or 2 turns. DO NOT COMPLETELY REMOVE SCREWS. (Picture B)

C. Increase the hinge angle by turning the adjusting screw clockwise or decrease angle by turning counter clockwise (1/4 TURN EQUALS 1 DEGREE OF HINGE ANGLE). NOTE: The amount of angle added (or removed) at each adjustment session should be recorded for future. (Picture C)

D. Retighten the locking screw (Picture D) and repeat steps 2, 3 & 4 for distal hinge. Now, return the hinge covers to their closed position, securing with the tamper proof screws. Do not over tighten. Adjustment procedure is now complete.
Put small allen key: Is for the removal of extension stop if necessary.

Care & Maintenance

The sleeve of the brace may be removed. Wash with luke-warm water and a mild detergent. Take care to rinse away all soap, as the residue may irritate your skin. Do **NOT** machine wash or machine dry the brace. Allow the brace to air-dry. Using heat will shrink the sleeve.

Hinge:

For safety reasons, the hinge should only be disassembled by a health care professional.
Check regularly for foreign materials (ie. dirt or grass). Clean dirt from hinge using tap water or compressed air.

Brace Accessories

Ossur GII offers the following accessories that meet the specific needs of the Unloader brace. These accessories can be purchased through the brace provider or Ossur Customer Service Departments.

- Extra sleeve
- All Purpose carry bag

Hinweise zur Anwendung:
- bei milder bis schwerer unikompartimentaler Osteoarthritis
- Einsatz für häusliche Aktivitäten des täglichen Lebens
- bei normalem Verhältnis von Körpergewicht/ Größe, normalem Wadenumfang
- auch bei geringfügigen kognitiven und/oder manuellen Einschränkungen

Achtung:
Bei Patienten mit peripheren Gefäßerkrankungen, Neuropathien und sensibler Haut wird eine engmaschige Überwachung durch den Arzt empfohlen.

1. Anlegen der Schiene
Lockern Sie die Gurte, aber entfernen Sie diese nicht von den Gurtringen. Die Schiene kann direkt auf der Haut getragen werden. Lassen Sie den Patienten den Schuh ausziehen, bevor Sie die Schiene anlegen. Der Patient sitzt mit ausgestrecktem Bein auf einer Stuhlkante.

2. Positionierung der Schiene
Ziehen Sie die Schiene so weit hoch, dass die Kniescheibe durch die Öffnung sichtbar wird. Wenn nötig, rücken Sie die Schiene zurecht. Die Gelenkmitte sollte leicht oberhalb des Kniescheibe nmittelpunktes liegen (siehe Abbildung 1).

3. Position des Mittelgurtes, Wadengurtes und Oberschenkelgurtes
Wenn die Schiene korrekt am Bein sitzt, halten Sie mit der einen Hand das Schienengelenk fest (um ein Verrutschen der Schiene zu verhindern) und ziehen Sie mit der anderen Hand den Mittelgurt fest. Spannen Sie dann Oberschenkel - und Wadengurt, so dass diese bequem und komfortabel anliegen (Abbildungen 1, 2, 3 und 4)
Vorsicht: Ziehen Sie alle Befestigungsgurte **NICHT** zu fest an, da es sonst zu Muskelkrämpfen kommen kann.

4. Dynamic Force Strap™ (DFS)
Der Patient beugt das Kniegelenk zu einem 80° Winkel. Halten Sie das Schienengelenk fest, damit es sich nicht bewegen kann. Ziehen Sie dann den DFS fest. Wenn das Bein nun ausgestreckt wird, sollte die zusätzliche Kraft des DFS spürbar sein. Kann der zusätzliche Einfluss des DFS nicht wahrgenommen werden, wiederholen Sie den letzten Schritt (siehe Abbildung 5)

Justierung:
1.Die Unloader Express™ ist so geformt, dass sie sowohl zur Entlastung des medialen als auch des lateralen Kompartiments verwendet werden kann. Sind weitere korrektive Kräfte oder Justierungen notwendig, empfehlen wir ein schrittweises Verstellen (d.h. 1° proximal und 1° distal).

Vorsicht: Eine zu starke Korrektur kann zu unangenehmem Druck durch den Schienenrand auf der Wade oder dem Oberschenkel führen.

Einstellung des proximalen und distalen Gelenks

A. Entfernen Sie die Schrauben der Abdeckung mit dem großen mitgelieferten Imbusschlüssel. Heben Sie die Abdeckung der Gelenke an (Abbildung A).

B. Lösen Sie die Sicherungsschraube des proximalen Gelenks, indem Sie diese 1 bis 2 Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn drehen. ENTFERNEN SIE DIESE SCHRAUBE NICHT! (Abbildung B)

C. Vergrößern Sie den Gelenkwinkel, indem Sie die Einstellschraube **im Uhrzeigersinn** drehen (1/4 Umdrehung entspricht 1 Grad Gelenkwinkel). Um den Gelenkwinkel zu verkleinern, drehen Sie die Schraube **gegen den Uhrzeigersinn**.
HINWEIS: Schreiben Sie sich die vorgenommene Gelenkwinkeländerung auf (Abbildung C)

D. Drehen Sie die Sicherungsschraube wieder fest (Abbildung D) und wiederholen Sie die Schritte 2, 3 und 4 für das distale Gelenk. Schieben Sie die Gelenkabdeckungen wieder in ihre Position und sichern Sie diese mit den entsprechenden Schrauben. Überdrehen Sie die Schrauben nicht.
Die Einstellung der Gelenke ist nun abgeschlossen.
Der kleine mitgelieferte Imbusschlüssel dient zur Entfernung der Extensionsbegrenzer, falls dies notwendig sein sollte.

Pflege & Wartung
Die Textilbezüge der Schiene können entfernt und gewaschen werden. Reinigen Sie mit lauwarmem Wasser und einem milden Waschmittel. Achten Sie darauf, dass alle Seifenreste gut ausgespült werden, um spätere Hautreizungen zu vermeiden. Lassen Sie die Textilien an der Luft trocken.
Waschen Sie die Bezüge NICHT in der Maschine und verwenden Sie auch KEINEN Wäschetrockner. Zu starke Wärmeeinwirkung lässt die Bezüge schrumpfen.

Gelenke:
Die Gelenke dürfen aus Sicherheitsgründen nur von orthopädischem Fachpersonal demontiert werden. Überprüfen Sie die Gelenke regelmäßig auf Fremdkörper (z.B. Schmutz oder Grass)
Reinigen Sie die Gelenke mit Leitungswasser oder Druckluft.

Zubehör
Össur GII bietet eine Reihe von Zubehör an, dass speziell auf die Anforderungen der Unloader-Schiene abgestimmt ist. Diese Ausrüstung erhalten Sie entweder vom Schienenhersteller selbst oder Sie können sie beim Össur Kundendienst bestellen.
• Ersatzbezug
• Schutztasche

Indications:
- Gonarthrose unicompartimentale de niveau faible à modéré
- Activités quotidiennes
- Rapport hauteur/poids proportionnel, circonférence proportionnelle de la cuisse au mollet
- Déficiences manuelles et/ou cognitives légères

Précautions :
Attention : pour les patients souffrant de maladie vasculaire périphérique, de neuropathie et de peau sensible, nous recommandons un suivi médical rapproché.

1. Début
Relâchez les sangles sans les retirer de leurs boucles. L'orthèse a été conçue pour être portée à même la peau. Retirez la chaussure avant de procéder à la mise en place. Faites asseoir le patient sur le bord d'une chaise, la jambe en extension.

2. Positionnement
Tirez l'orthèse vers le haut de façon à faire apparaître la rotule à travers l'ouverture.
Repositionnez l'orthèse si nécessaire.
Le centre de l'articulation doit se trouver légèrement au-dessus du point central de la rotule (Photo n° 1).

3. Positionnement des sangles médiane, crurale et mollet
Une fois que l'orthèse est correctement placée, saisissez l'articulation avec une main (afin d'éviter tout mouvement) et, à l'aide de l'autre main, resserrez la sangle médiane.
Serrez ensuite les sangles de la cuisse et du mollet pour qu'elles soient bien ajustées et confortables (Photos N° 1, 2, 3 et 4).

Attention: NE PAS TROP serrer les sangles médiane, de cuisse ou de mollet car une tension excessive peut provoquer des crampes musculaires.

4. Sangle de Force Dynamique DFS™
Pliez le genou à 80°. Tout en retenant l'articulation pour l'empêcher de bouger, serrez la sangle diagonale de force dynamique (DFS™). Au fur et à mesure que la jambe se replace en extension, on doit sentir une augmentation de la force de la sangle DFS™. Si la sangle ne fournit pas cette force, répéter cette procédure (Photo N° 5).

Réglages :
1. Le système de l'orthèse GII Unloader Express™ a été ajusté en usine pour être appliqué aussi bien au compartiment médial que latéral du genou des patients. Si l'orthèse nécessite un réglage de correction ou de force, nous vous recommandons d'augmenter le réglage de manière progressive (c'est-à-dire 1 degré proximal et 1 degré distal).
REMARQUE: Un réglage trop important peut provoquer une pression excessive sur les bords de la cuisse ou du mollet.

Procédure pour régler à la fois le montant proximal et le montant distal de l'articulation
A. Retirez les vis sécurisées à l'aide de la grande clé Allen fournie dans le kit. Soulevez les protections de l'articulation (Photo A).

B. Dévissez la vis de verrouillage du montant proximal en la tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (1 à 2 tours).
NE RETIREZ PAS LES VIS COMPLETEMENT (Photo B).

C. Augmentez l'angle du montant en tournant la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre ou diminuez l'angle en tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (1/4 DE TOUR EQUIVAUT A 1 DEGRE D'ANGLE DU MONTANT).
REMARQUE : la proportion d'angle ajoutée (ou diminuée) lors de chaque session de réglage doit être enregistrée pour des références ultérieures (Photo C).

D. Resserrez la vis de verrouillage (Photo D) et répétez les procédures 2, 3 & 4 pour le montant distal. Puis remettre les protections des articulations en fixant les vis sécurisées. Ne serrez pas trop fort.
La procédure est maintenant terminée.
La petite clé Allen : elle est prévue pour retirer la limite d'extension en cas de nécessité.

Soin et entretien
Le manchon de l'orthèse peut être retiré. Lavez-le à l'eau tiède avec un détergeant doux.
Prenez soin de bien rincer tout le savon car les résidus peuvent irriter votre peau.
NE lavez JAMAIS l'orthèse en machine et ne la mettez surtout pas au sèche-linge.
Laissez-la sécher à l'air libre. La chaleur provoque un rétrécissement du manchon.

L'articulation :
Pour des raisons de sécurité, l'articulation ne doit être démontée que par un professionnel de la santé. Vérifiez régulièrement la présence de corps étrangers (c'est-à-dire saleté ou herbe). Nettoyez régulièrement l'articulation à l'eau du robinet ou à l'air comprimé.

Accessoires pour l'orthèse
Les produits Ossur GII peuvent être équipés des accessoires suivants, pour correspondre aux besoins spécifiques de l'orthèse Unloader.
Vous pouvez vous procurer ces accessoires chez votre prothésiste ou en contactant le service client de la société Ossur.

- Manchon supplémentaire
- Sac de voyage multi activité

Indicaciones:
- Osteoartrosis unicompartimental leve a moderada.
- Actividades del hogar en la vida cotidiana.
- Altura proporcional al peso corporal, circunferencia proporcional entre el muslo y la pantorrilla.
- Leve deficiencia de destreza cognitiva y/o manual.

Advertencia:
Se recomienda la supervisión médica en caso de trastornos vasculares periféricos, neuropatías y piel delicada.

1. Cómo iniciar
Afloje las cinchas sin retirarlas de sus anillos retenedores.
La rodillera ha sido diseñada para usarse sobre la piel.
Quítese el zapato antes de colocarse la rodillera.
Siéntese en el borde de una silla con la pierna totalmente extendida.

2. Colocación
Hale la rodillera hacia arriba hasta que la rótula salga por
la abertura. Si fuese necesario, ajuste la posición de la rodillera.
El centro de la articulación debe encontrarse ligeramente por
encima del centro de la rótula (ver ilustración 1).

3. Colocación de las cinchas media, del muslo y de la pantorrilla
Una vez que se haya colocado la rodillera correctamente, tome la articulación con una mano (a fin de evitar que se desplace) y apriete la cincha media con la otra mano. Luego apriete las cinchas del muslo y de la pantorrilla de modo que queden ceñidas pero cómodas. (Ilustraciones 1, 2, 3 y 4)

Advertencia: NO apriete demasiado las cinchas media, del muslo
o de la pantorrilla ya que una presión excesiva puede causar
calambres musculares.

4. Cincha dinámica Dynamic Force Strap™
Doble la rodilla en un ángulo de 80°. Sujete el brazo de la articulación a fin de prevenir que se desplace y apriete la cincha diagonal Dynamic Force Strap (DFS). Al estirar la pierna percibirá un aumento en la fuerza de la DSF. Si la cincha no aportase fuerza, repita este paso. (Ilustración 5)

Ajustes:
1. Unloader ExpressTM se conforma de fábrica para adaptarse a pacientes con afecciones del compartimento medial o lateral. Si fuese necesario ajustar la fuerza correctiva de la rodillera, recomendamos aumentarla gradualmente (p. ej. 1 grado de ajuste proximal y 1 grado de ajuste distal).
NOTA: Ajustar la fuerza demasiado puede causar una presión excesiva en los bordes del muslo o de la pantorrilla.

Procedimiento para el ajuste de las articulaciones proximales y distales
A. Retire los tornillos fabricados a prueba de manipulaciones con la llave Allen grande que incluimos. Levante las cubiertas de las articulaciones.
(Ilustración A)

B. Afloje el tornillo de bloqueo de la articulación proximal
dándole para ello 1 ó 2 vueltas en sentido contrario a las agujas del reloj.
NO RETIRE LOS TORNILLOS POR COMPLETO.
(Ilustración B)

C. Para aumentar el ángulo de la articulación
gire el tornillo de ajuste en el sentido de
las agujas del reloj; para disminuirlo gírelo en sentido contrario
a las agujas del reloj (1/4 DE VUELTA EQUIVALE A 1 GRADO
EN EL ÁNGULO DE LA ARTICULACIÓN). NOTA: En cada sesión de
ajuste se debe documentar cualquier aumento
(o disminución) del ángulo para referencia futura.
(Ilustración C)

D. Apriete el tornillo de bloqueo (Ilustración D) y repita los pasos 2, 3 y 4 en la articulación distal. Enseguida
coloque nuevamente las cubiertas de las articulaciones en su
posición de cerrado, fijándolas con los tornillos fabricados a prueba de manipulaciones.
No apriete los tornillos demasiado.
Ha concluido el procedimiento de ajuste.

La llave Allen pequeña está prevista para retirar el tope de extensión en caso necesario.

Cuidado & mantenimiento
La calceta interior de la rodillera se puede retirar. Debe lavarse con agua tibia y un detergente suave. Cerciórese de enjuagarla bien y quitarle el jabón, ya que los residuos pueden irritar la piel. **NO** lave la rodillera a máquina ni la coloque en la secadora. Déjela secar al aire; la manga se encoge si se expone al calor.

Articulación:
Por razones de seguridad, únicamente el profesional de la salud debe desarmar la articulación.
Verifique regularmente que no se hayan colado sustancias extrañas (p. ej. suciedad o grasa).
Limpie cualquier impureza con agua del grifo o aire comprimido.

Accesorios de la rodillera
Ossur GII le propone accesorios a medida de las necesidades específicas de la rodillera Unloader. Puede adquirirlos con su proveedor de rodilleras o los
departamentos de servicio al cliente de Ossur.
• Mangas adicionales
• Bolsos multiusos

Indicazioni:
- Osteoartrite unicompartimentale in forma leggera o moderata
- Attività domestiche quotidiane
- Rapporto proporzionale altezza/peso e coscia /polpaccio
- Leggere deficienze cognitive e/o legate alle abilità manuali

Attenzione:
Attenzione: si raccomanda la supervisione medica per pazienti con patologie del sistema vascolare periferico, neuropatie e problemi di sensibilitá all'epidermide

1. Per cominciare
Allentare le cinghie senza rimuoverle del tutto dai supporti.
L'ortesi è pensata per essere indossata a contatto con la pelle.
Togliere la scarpa prima di procedere a calzare l'ortesi.
Sedersi sul bordo di una sedia con la gamba in estensione.

2. Come posizionare l'ortesi
Indossare l'ortesi in modo che la rotula sia visibile attraverso l'apertura. Se necessario, tirare verso l'alto e riposizionare l'ortesi.
Il centro dell'articolazione dell'ortesi deve trovarsi leggermente al di sopra il punto mediano della rotula (vedi figura 1).

3. Come posizionare la cinghia mediale della coscia e del polpaccio
Una volta posizionata l'ortesi in maniera corretta, afferrare l'articolazione con una mano (per impedire all'ortesi di muoversi), e con l'altra mano stringere la cinghia mediale. Poi, stringere le cinghie della coscia e del polpaccio in modo da sentirle comode (Figure 1,2,3 e 4).

Attenzione: NON stringere eccessivamente la cinghia mediale, la cinghia della coscia e quella del polpaccio: una tensione eccessiva può causare crampi muscolari.

4. Cinghia a forza dinamica (DFS™)
Piegare il ginocchio a 80 gradi. Tenendo fermo il braccio dell'articolazione in modo da impedirle di muoversi, stringere la cinghia diagonale a forza dinamica (DFS). Quando la gamba si trova in posizione estesa, la pressione esercitata dalla cinghia dinamica deve aumentare. In caso non si percepisca un aumento della pressione, ripetere questa procedura dall'inizio (Figura 5)

Regolaizone:
1. L'ortesi Unloader Express™ è progettata in modo da adattarsi a pazienti con patologie legate sia al comparto mediale, sia a quello laterale. Se l'ortesi necessita di modifiche correttive della forza esercitata, si consiglia di effettuare tali modifiche in maniera proporzionale (ad esempio, 1 grado per l'articolazione prossimale e 1 grado per l'articolazione distale).
NOTA: Modifiche eccessive possono dare origine a un eccesso di pressione sui bordi della coscia o del polpaccio.

Procedura di regolazione per le articolazioni distale e prossimale
A. Rimuovere le viti antiurto con la brugola più grande in dotazione. Sollevare le protezioni dell'articolazione.
(Figura A)

B. Allentare la vite di bloccaggio dell'articolazione prossimale facendole compiere uno o due giri in senso antiorario.
NON TOGLIERE COMPLETAMENTE LE VITI.
(Figura B)

C. Per aumentare l'angolo dell'articolazione ruotare la vite di regolazione in senso orario; al contrario, per diminuire l'angolo ruotare la vite in senso antiorario (1/4 DI GIRO CORRISPONDE A 1 GRADO DELL'ANGOLO DELL'ARTICOLAZIONE).
NOTA: È necessario registrare ogni aumento o diminuzione di angolazione effettuato durante le sessioni di modifica per futura consultazione.
(Figura C)

D. Restringere la vite di bloccaggio (figura D) e ripetere le procedure descritte al punto 2, 3 e 4 per l'articolazione distale. Quindi riposizionare le protezioni delle articolazioni, fermandole con le viti antiurto. Non stringere in maniera eccessiva. A questo punto la procedura di regolazione è completa.
La brugola piccola in dotazione serve per rimuovere il blocco d'estensione, laddove sia necessario.

Cura e manutenzione
È possible rimuovere il manicottio dell'ortesi. Lavarlo in acqua tiepida utilizzando un detergente delicato. Accertarsi di risciacquare bene, dal momento che i residui di sapone potrebbero irritare la pelle. NON lavare in lavatrice o asciugare nell'asciugatrice. Lasciar asciugare all'aria. Non asciugare con aria calda in quanto il manicotto potrebbe restringersi.

Articolazione:
Per ragioni di sicurezza, l'articolazione deve essere smontata solo da un tecnico ortopedico o da personale abilitato. Controllare con regolarità che non vi siano materiali estranei (es. sporcizia o altro). Per pulire l'articolazione, utilizzare acqua del rubinetto o aria compressa.

Accessori dell'ortesi
Ossur GII offer i seguenti accessori per soddisfare i bisogni specifici degli utilizzatori dell'ortesi Unloader. Questi accessori possono essere acquistati tramite il distributore o direttamente presso il Customer Service Ossur.

- Manicotto di ricambio
- Borsa per vari usi

Indikationer:
- Mild til moderat medial eller lateral slidgigt i knæet
- Hverdagsaktiviteter i hjemmet
- Proportionel højde/vægt, proportionel lår til lægvidde.
- Mild kognitiv og/eller manuelle psykomotoriske mangler

Advarsel:
Det anbefales patienter, der lider af perifære karsygdomme, neuropati og sensitiv hud, at en behandler holder dem under tilsyn.

1. For at komme igang
Løsn men fjern ikke stropperne fra stropringene. Skinnen er designet til at have på på huden. Tag skoen af, før skinnen sættes på. Sid ned, på kanten af en stol, med benet strakt.

2. Placering
Træk skinnen så langt op, at man kan se knæskallen gennem åbningen. Midten på skinnens knæled skal være en smule over patellas midtpunkt (figur 1).

3. Placering af midter-, lår- og lægstrop
Tag fat i leddet med én hånd (for at undgå at skinnen bevæger sig), når skinnen er blevet korrekt placeret. Stram midterstroppen med den anden hånd. Stram derefter lår- og lægstroppen, så de sidder tæt til benet og behageligt (figur 1,2,3 og 4).

Advarsel: Stram IKKE midter-, lår- og lægstrop for meget, idet en overdreven stramning kan forårsage krampe i musklerne.

2. Dynamisk force-strop™
Bøj knæet 80 grader, mens du holder fast i skinnens knæled, for at forhindre det i at bevæge sig. Stram den diagonale Dynamiske force-strop (DFS). Når benet strækkes, skal den øgede DFS-kraft kunne mærkes. Hvis stroppen ikke giver tryk, skal dette punkt gentages (figur 5).

Justeringer
1. Unloader ExpressTM er udformet på fabrikken, så den kan bruges til enten medial eller lateral aflastning. Hvis det er nødvendigt med justeringer af skinnen, anbefales det, at du øger vinklen lige meget over og under knæet (dvs. proksimalt 1 grad, distalt 1 grad)

Bemærk: Overjustering kan forårsage et overdrevent pres på kanterne på låret eller på læggen.

Procedure for justering af både det proksimale og det distale "korrigerende" led

A. Fjern sikrings skruerne med den største skruenøgle, der følger med. Løft led kapperne af (figur A).

B. Løsn det proksimale "korrigerende" leds låseskrue ved at dreje den mod uret, en eller to omdrejninger. FJERN IKKE SKRUERNE HELT (figur B)

C. Forøg leddets vinkel ved at dreje justeringsskruen med uret, eller formindsk vinklen ved at dreje justeringsskruen mod uret. (1/4 omdrejning er lig med 1 grad i hængslets vinkel) Bemærk: Hver grad, der tilføjes eller fjernes ved hver justering, skal noteres til senere brug (figur C).

D. Stram låseskruen (figur D) og gentag punkt 2,3 og 4 for det distale "korrigerende" led. Sæt nu ledkapperne på plads i lukket position. Ledkapperne skal sikres med sikrings skruerne. Stram ikke for meget. Justeringsproceduren er nu tilendebragt.
Lille skruenøgle: Bruges til at fjerne ekstensionstoppet, hvis det er nødvendigt.

Rengøring og vedligholdelse
Skinnens polstring kan fjernes. Vask med lunkent vand og mild sæbe. Sørg for at al sæben er vasket væk, da sæberester kan forårsage hudirritationer. Skinnen må IKKE vaskes i maskine eller tørretumbles. Lad skinnen lufttørre. Polstringen krymper, hvis den udsættes for varme.

Hængsel
- På grund af sikkerhed, må leddet kun tages fra hinanden af en dertil uddannet person.
- Tjek regelmæssigt for fremmedlegemer (dvs. snavs og græs).
- Rens leddet for snavs med postevand eller trykluft.

Tilbehør til skinnen:
Össur GII tilbyder følgende tilbehør, som opfylder Unloader skinnens specifikke behov. Dette tilbehør kan købes hos skinnens leverandør eller hos en afdeling i Össur kundeservice.
- Ekstra polstringssæt.
- Tasker.

Indikationer:
- Lindrig till medelsvår enkelsidig osteoartrit
- Normala vardagsaktiviteter
- Proportionerlig längd/vikt, proportionerligt omfång från lår till vad
- Lindriga kognitiva och/eller motoriska problem

Varning:
För patienter med cirkulationsproblem, neuropati och känslig hud rekommenderas konsultation av läkare vid behandling.

1. Förberedelser
Lossa på banden utan att ta bort dem från ringarna.
Ortosen är avsedd att sitta närmast huden.
Ta av skon innan ortosen sätts på.
Sitt på kanten av en stol med benet extenderat.

2. Inställning
Dra upp ortosen så att knäskålen är synlig genom öppningen. Justera vid behov ortosens inställning. Ledcentrum skall ligga något över patellas mittpunkt (se bild 1).

3. Inställning av mitt-, lår- och vadbanden
När ortosen sitter rätt kan banden dras åt. Håll fast leden med ena handen (för att behålla rätt läge) och dra åt mittbandet med andra handen. Fortsätt med lår- och vadbanden så att de sitter stadigt men inte för hårt. (Bild 1,2,3, och 4)

Varning: Dra INTE åt för hårt, då detta kan orsaka kramp i musklerna.

4. Dynamic Force Strap™ (DFS-band)
Böj knäet till 80 graders vinkel. Håll fast leden så att den inte flyttar sig och drag åt det diagonala DFS-bandet. När benet sträcks skall DFS-bandet ge ett kännbart motstånd. Om detta inte sker måste detta moment göras om. (Bild 5)

Justeringar:
Ortosen Unloader ExpressTM är tillverkad för att passa patienter med mediala eller laterala skador. Om ortosens stödfunktion behöver justeras rekommenderas en stegvis ökning (dvs. 1 grad proximalt och en grad distalt).
OBS: För kraftig justering kan leda till att låret och vaden utsätts för alltför starkt tryck.

Justering av proximal och distal led
A. Lossa de självlåsande skruvarna med den större sex-kantsnyckel som medföljer. Lyft av kosmetiken från leden. (Bild A)

B. Lossa skruven som låser den proximala leden genom att vrida skruven moturs ett eller två varv. LOSSA INTE SKRUVARNA HELT. (Bild B)

C. Öka ledvinkeln genom att vrida justerskruven medurs eller minska vinkeln genom att vrida den moturs (1/4 VARV MOTSVARAR 1 GRADS VINKEL).
OBS: Dokumentera alla vinkeljusteringar för framtida behov. (Bild C)

D. Skruva åt skruven som låser leden (bild D) och gör om steg 2, 3 och 4 på den distala leden. Återmontera kosmetiken och säkra den med fästskruvarna.
Dra inte åt för hårt. Justeringen är nu avslutad.
Den lilla sexkantsnyckeln används vid behov för att avlägsna extensionsstoppen.

Skötsel och underhåll
Ortosöverdraget är löstagbart. Tvätta med ljummet vatten och ett milt tvättmedel. Skölj noggrant för att undvika att tvålrester irriterar huden. Tvätta eller torka INTE ortosen i maskin. Låt torka i rumstemperatur, eftersom överdraget krymper om det torkas i värme.

Leder:
Lederna får av säkerhetsskäl bara demonteras av fackman. Lederna måste inspekteras regelbundet så att de är fria från föroreningar (t.ex. jord och gräs). Rengör lederna med hjälp av vatten eller tryckluft.

Tillbehör
Till Ossur GII finns följande tillbehör som uppfyller de specifika kraven för Unloader-ortosen. Dessa tillbehör kan köpas genom återförsäljaren eller Ossurs kundtjänst.
- Extra överdrag
- Ortosväska

Indicaties:
- Lichte tot matige osteoarthritis op één vlak
- Dagelijkse activiteiten in huis
- Proportionele hoogte/gewicht, proportionele omtrek dij/kuit
- Lichte cognitive en/of manuele vaardigheidsgebreken

Waarschuwing:
Voor patiënten met peripherale vasculaire ziekten, neuropathie en gevoelige huid, wordt strikt toezicht door de (vakman) verstrekker/arts aanbevolen

1. Begin:
Maak de banden losser maar verwijder ze niet van de bandringen.
De beugel is ontworpen om direkt op de huid gedragen te worden.
Verwijder de schoen vóórdat de beugel aangedaan wordt.
Zit, met gestrekt been, op de rand van een stoel.

2. Het plaatsen
Trek de beugel omhoog zodat de knieschijf door de opening zichtbaar wordt. Plaats zo nodig de beugel opnieuw. Het midden van het scharnier moet net iets boven het middelpunt van de knieschijf zitten (zie afbeelding 1).

3. Het plaatsen van de middelste -, dij- en kuitband.
Zodra de beugel op de goede plaats zit, pakt u het scharnier met één hand vast (om beweging te voorkomen) en maakt u met de andere hand de middelste band vast. Maak nu de dij- en kuitbanden vast tot ze stevig, maar comfortabel vastzitten. (Afbeeldingen 1,2,3, en 4)

Waarschuwing: Maak de middelste-, dij- en kuitbandenNIET te strak vast, want buitengewone trek kan spierkrampem veroorzaken.

4. Dynamische krachtband™
Buig de knie tot 80 graden. Houd het scharnier bij de arm vast zodat het niet beweegt en maak de diagonale dynamische krachtband (DFS) vast. Als het been gestrekt wordt, moet u een sterkere kracht in de DFS voelen. Als de band geen kracht geeft herhaalt u deze stap. (Afbeelding 5)

Afstellingen:
1. De Unloader Express™ is in de fabriek geproduceerd zodat hij past voor patiënten die mediale, of laterale ontlasting nodig hebben. Als de kracht van de beugel beter afgesteld moet worden, bevelen we aan dat u de kracht oplopend vermeerdert (d.w.z. 1 graad proximaal en 1 graad distaal).
LET OP: Te vér afstellen kan buitengewone druk op de randen van de dij of de kuit veroorzaken.

Procedure voor het afstellen van zowel het proximale als het distale scharnier
A. Verwijder de pruts-bestendige schroeven met de grotere, bijgeleverde Allen sleutel. Til de scharnierovertrekken eraf. (Afbeelding A)

B. Maak de sluitschroef van het proximale scharnier los door hem 1 of twee keer met de klok mee om te draaien.
HAAL DE SCHROEVEN ER NIET HELEMAAL UIT. (Afbeelding B)

C. Vergroot de hoek van het scharnier door de afstellingsschroef met de klok mee te draaien, of de hoek te verkleinen door tegen de klok in te draaien (1/4 SLAG IS HETZELFDE ALS 1 GRAAD SCHARNIERHOEK). LET OP: Voor toekomstig gebuik moet u opschrijven, hoeveel graden hoek u toevoegt (of verwijdert), elke keer dat de beugel aangepast wordt. (Afbeelding C)

D. Maak de sluitschroef weer vast (Afbeelding D) en herhaal stappen 2, 3 & 4 voor het distale scharnier. Plaats nu de scharnier overtrekken terug in hun gesloten positie en maak ze vast met de pruts-bestendige schroeven. Maak het niet te strak vast.
Nu is de afstelling gereed.
De kleine Allen sleutel: Is voor het verwijderen van de strekstop als dit nodig is.

Verzorging & onderhoud
De mouw van de beugel kan worden verwijderd. Was met lauw- warm water en een milde zeep. Zorg dat u alle zeep wegspoelt, want resten kunnen uw huid irriteren. Was de beugel **NIET** in de machine en droog hem niet in de droogtrommel. Laat de beugel op kamertemperatuur drogen. Gebruik van hitte zal de mouw doen krimpen.

Scharnier:
Om veiligheidsredenen moet het scharnier alleen door een professionele gezondheidszorger uit elkaar gehaald worden.
Controleer regelmatig op vreemde materialen (d.w.z. vuil of gras). Maak het scharnier schoon met kraanwater of perslucht.

Beugel accessoires
Ossur GII biedt de volgende accessoires aan die specifiek bij de Unloader beugel passen.
Deze accessoires kunnen gekocht worden via de leverancier van de beugel of via Ossur klantenservice afdelingen.
• Extra mouw
• Zak voor alle doeleinden

Indicações:
- Osteoartrite unicompartimental ligeira a moderada
- Actividades domésticas da vida quotidiana
- Altura/peso proporcional, medida periférica proporcional da coxa à perna
- Deficiências ligeiras ao nível cognitivo e/ou da destreza manual

Atenção:
No caso de pacientes com doenças vasculares periféricas, neuropatias e pele sensível, é recomendável um acompanhamento médico sistemático e próximo

1. Para Iniciar
Desapertar ligeiramente as correias mas sem as retirar das respectivas presilhas.
A joelheira está concebida para ser usada junto à pele.
Descalçar o sapato antes de a tentar colocar.
Sentar-se, na borda de uma cadeira, com a perna estendida.

2. Posicionamento
Puxar a joelheira para cima, de forma a que a rótula fique visível através da abertura. Se for necessário, corrigir a posição da joelheira.
O centro da articulação deverá situar-se ligeiramente acima do centro da rótula (ver a figura 1)

3. Posicionamento da Correia Média, da Coxa e da Perna
Depois de a joelheira se encontrar correctamente posicionada, segurar a articulação com uma mão (para evitar que esta se mova) e, com a outra, apertar a Correia Média. Em seguida, apertar a Correia da Coxa e a da Perna, de forma a que fiquem ajustadas,
mas confortáveis. (Figuras 1,2,3,e 4).

Atenção: NÃO apertar excessivamente qualquer das três correias (Média, da Coxa ou da Perna), uma vez que a tensão excessiva pode causar cãibras musculares.

4. Dynamic Force Strap™ (Correia de Compressão Dinâmica)
Dobrar o joelho a 80º. Empurrando para trás a alavanca (braço) da articulação de forma a evitar que esta se mova, apertar a Correia de Compressão Dinâmica (DFS) diagonal.
À medida que a perna é endireitada, deverá fazer-se sentir um aumento da compressão da DFS. Se a DFS falhar no fornecimento dessa força de compressão, repetir este passo.
(Figura 5)

Ajustes:
1. A Unloader Express™ é configurada e modelada na fábrica de forma a adaptar-se a um paciente com compartimento medial ou lateral. Se a joelheira necessitar de ajuste na força de compressão correctiva, recomendamos que se proceda a um aumento de forma gradual (ou seja, 1 grau proximal e 1 grau distal).
NOTA: A correcção excessiva da joelheira poderá resultar numa pressão excessiva nas extremidades da coxa ou da perna.

Procedimentos de Ajuste tanto da Articulação Proximal como da Distal
A. Retirar os parafusos invioláveis com a Chave Allen Maior fornecida. Levantar as coberturas da articulação. (Figura A)

B. Desapertar o parafuso de fixação da articulação proximal, fazendo-o rodar 1 ou 2 voltas no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio.
NÃO RETIRAR COMPLETAMENTE OS PARAFUSOS. (Figura B)

C. Para aumentar o ângulo da articulação, rodar o parafuso de regulação no sentido dos ponteiros do relógio e para diminuir o ângulo, rodar no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio (1/4 DE VOLTA CORRESPONDE A 1 GRAU DO ÂNGULO DA ARTICULAÇÃO). NOTA: O aumento (ou redução) do ângulo efectuado em cada sessão de ajuste deverá ficar registado para consulta de referência futura. (Figura C)

D. Voltar a apertar o parafuso de fixação (Figura D) e repetir os passos 2,3 e 4 para a articulação distal. Em seguida, voltar a fechar as coberturas da articulação e fixá-las com os parafusos invioláveis. Não apertar em excesso.
O procedimento de ajuste (regulação) está neste momento concluído.
A Chave Allen Pequena serve para retirar o limitador de extensão, caso seja necessário.

Cuidados e Manutenção
A manga da joelheira pode ser retirada. Lavar com água morna e um sabão suave. Enxaguar bem, de forma a remover todo o sabão, uma vez que os

resíduos são susceptíveis de provocar irritação da pele. **NÃO** lavar nem secar à máquina. Deixar secar a joelheira ao ar livre. A utilização de calor para secagem faz encolher a manga.

Articulação:

Por motivos de segurança, a articulação deve ser desmontada apenas por profissionais de saúde. Verifique regularmente se esta não contém materiais estranhos (p. ex., sujidade ou relva). Limpar a eventual sujidade existente na articulação com água da torneira ou ar comprimido.

Acessórios para a Joelheira

A Össur GII dispõe dos acessórios que seguidamente se apresentam, adaptados às necessidades específicas da joelheira Unloader. Os acessórios podem ser comprados junto do fornecedor da joelheira ou adquiridos através dos Departamentos de Apoio ao Cliente da Össur.

- Manga extra
- Saco multiusos

適用:
- 初期から中期の変形性関節症
- 日常での屋内活動
- ・身長・体重、大腿から下腿への周径が適切か
- ・極端でない認知、あるいは・または手の器用さの欠如

注意:
末梢血管障害、ニューロパチー、敏感肌の患者は、義肢装具士による緊密な管理を勧めます。

1. はじめに
リングからはずさずに、ストラップをゆるめます。この装具は、皮膚の上に装着するものです。
装着前に、靴を脱いでください。
椅子の端に腰掛け、下肢を伸展してください。

2. ポジショニング
装具を上に引き寄せ、空いているところから膝蓋骨が見えるようにします。
必要があれば、再度行ってください。
ヒンジの中心は、膝蓋骨の中心より少し上になるようにします。(図1)

3. ミッド、大腿、下腿ストラップの位置
装具が正しい位置になりましたら、片方の手で(動かないように)ヒンジを押さえ、もう片方の手でミッドストラップをしめます。それから、大腿と下腿のストラップをきつ過ぎず快適なところでしめます。(図1,2,3,4)

注意:ミッド、大腿、下腿ストラップをしめすぎると、筋が痙攣(こむらがえり)を起こす可能性があります。

4. Dynamic Force Strap™
膝を80度に曲げます。ヒンジのアームの後方をつかみ動かないようにし、ダイアゴナールDFSをしめます。下肢を真直ぐにすると、DFSの力が増すのが感じられます。ストラップから力が伝わってこない場合には、もう一度このステップを行います。(図5)

調整:
1. は、外側あるいは内側の患者、両方に適応できるように作られています。装具に矯正力・調整が必要な場合には、1度近位、1度遠位に増やすことを勧めます。
備考:調整のし過ぎは、大腿か下腿部のエッジがあたるようになります。

近位と遠位のヒンジの調節方法
A.セットに入っている大きな六角キーでタンパーのネジをはずします。ヒンジのカバーをはずします。(図A)

B.近位ヒンジのロックネジを、時計回しに1,2回まわします。
ネジをはずさないでください。(図B)

C.ヒンジの角度を増やすには、調節ネジを時計回りに、減らすには反時計回りにまわします(1/4まわすと、ヒンジの角度は1度変わります)。備考:増減した調節量は、その度に記録をとると、これから調整するときに役立ちます。(図C)

D.ロックネジ(図D)をしめなおして、ステップ2,3,4を遠位のヒンジにも繰返します。ヒンジカバーをもどし、タンパーネジを確認します。しめすぎないようにして下さい。調節の手順は以上です。
小さい六角キー:伸展ストップを取外したい場合に必要です。

ケアとメンテナンス
装具のスリーブははずしたほうがいいでしょう。ぬるま湯で中性洗剤を使って洗います。石鹸の成分を全て洗い流し、肌を刺激しないようにします。装具を洗濯機で洗ったり、乾燥機に入れないでください。装具は空気乾燥させます。熱を使用すると、スリーブが縮みます。

ヒンジ:
安全面から、ヒンジをばらすのは専門家だけにして下さい。ほこりやゴミがついていないか定期的にチェックして下さい。ヒンジのゴミは、水道水や圧縮空気を使用して取除いてください。

装具のアクセサリー
GIIはこの装具に関する、以下のアクセサリーを扱っています。
・エクストラ・スリーブ
・キャリーバッグ